



FAVV - AFSCA

AC- Kruidtuin - FSC Kruidtuinlaan 55
1000 Brussel / Bruxelles

Verslag van infosessie bestek "FAVV_DGLABO_CPM_2023"
Rapport de la session d'information
Cahier spécial des charges « FAVV_DGLABO_CPM_2023 »
(07/10/2022)

Locatie / Lieu: Food Safety Center, kruidtuinlaan 55, Brussel; verdieping 8
en via Teams
Begin / Début: 13h00
Einde / Fin: 14h00
Aanwezig FAVV / Présents AFSCA: Yasmine Ghafir (voorzitter/ président),
Geert Janssens, Rudi Vermeylen, Brigitte Pochet

Aanwezig/Présents (laboratoria / laboratoires) :

naam/nom	Labo
Tristan Belin	Eurofins Laboratoire de Pathologie Végétale SAS
Abdelnasser El Ghazouani	Eurofins Laboratoire de Pathologie Végétale SAS
Lies Hubau	PRIMORIS Belgium
Koenraad Van Hoorde	SCIENSANO

Aanwezig/Présents via TEAMS (laboratoria / laboratoires) :

Nom/Naam	LABO
Steven De Groot	Eurofins Food Testing Belgium NV
Daphne Van Damme	Eurofins Lab Zeeuws-Vlaanderen (LZV) B.V.
Sabine Coppens	Bodemkundige Dienst van België V.Z.W
Bart Aesaerts	ECCA/ECCA btx B.V.B.A
Georges Scholl	C.A.R.T. (Center of Analytical Research and Technology)
Carmen Solaz	CELABOR scrl

Christelle ROBERT	CER Groupe - Département Santé
Stéphanie Dellicour	Comité du Lait - Laboratoire AGROLAB
Stéphan Steyer	Centre Wallon de Recherches Agronomiques
Olivier Fumière	Centre Wallon de Recherches Agronomiques
Eric JANSSEN	Centre Wallon de Recherches Agronomiques
Liesbeth Allais	Diergezondheidszorg - Vlaanderen (DGZ-VI)
Emmie Alderweireldt	Normec Food Control
Michel Witmer	Delft Research Group B.V. Groen Agro Control
Rob Berger	Chemical Laboratories Dr. A. Verwey member of the AGROLAB-group
Virish Jadoenandansing	Chemical Laboratories Dr. A. Verwey member of the AGROLAB-group
Sigrid Ooghe	ILVO
Damien Braekers	IRE - Business Unit Services
Gaëtan Leroy	Lareco S.A.
Jeanne Alard	AGROLAB LUFA GmbH
Thomas Boogaard	NUTRICONTRON B.V.
Philippe Bastijns	SGS Oleotest
Jan De Waele	Laboratoire Phytocontrol
Hanne Vanderstraeten	POULPHARM BVBA
Jasper Wille	POULPHARM BVBA
Jean-Yves François	Quality Partner S.A.
Astrid Rooseboom	Stichting Wageningen Research
Benoît Vermeire	Sciensano
Nina Papazova	Sciensano
Leen Verheyen	SCK-CEN - Laboratorium voor gammaspectroscopie en neutroneactiveringsanalyse
Guillaume Tombeur	SGS Belgium N.V.
Joost Jansen	TRISKELION B.V.
Stefaan Meeus	VIVAQUA

Aanwezigen in de vergaderzaal moeten hun naam en labo invullen in de aanwezigheidslijst.

Les participants dans la salle de réunion doivent remplir leur nom et celui de leur laboratoire dans la liste de présence.

In bijlage een overzicht van de mededelingen, vragen en antwoorden met betrekking tot het bestek FAVV_DGLABO_CPM_2023. (Nederlandstalige versie: p. 3-12)

En annexe un aperçu des notifications, questions et réponses relatives au cahier spécial des charges FAVV_DGLABO_CPM_2023. (version en français : p. 13-21)

Mededelingen: Belangrijkste wijzigingen in vergelijking met het analyseprogramma 2022	
1	<p>De opdracht bestaat uit</p> <ul style="list-style-type: none"> - het afhalen van de monsters in één van de Dispatchingcentra van het FAVV, - het uitvoeren van analyses, waarbij de continuïteit van de dienstverlening wordt gewaarborgd gedurende de volledige looptijd van opdracht - het rapporteren van de analyseresultaten - het bewaren van de monsters <p>en dit in opdracht van het FAVV en conform zijn instructies.</p> <p>Het onderhavig bestek is geïnspireerd op het bestek dat voor het analyseprogramma 2022 werd gebruikt, maar er zijn een aantal zeer belangrijke wijzigingen. Het FAVV schakelt over van een 1-jarig controleplan naar een meerjarig controleplan. Hierbij wordt een vaste programmatie op een termijn van 3 jaar opgemaakt, die aangevuld wordt met jaarlijks wisselende thema's. We spreken dus in praktijk van het controleplan 2023-2025. Omwille hiervan werd beslist niet meer te werken met een openbare procedure met raamovereenkomst, maar met een niet-openbare procedure met een dynamisch aankoopstelsel (DAS). Dit dynamisch aankoopstelsel blijft van kracht tot en met 2026 (de drie jaar van het controleplan + 1 jaar voor opdrachten die, zoals dat nu ook regelmatig gebeurt, verlengd worden).</p> <p>Het blijft zoals voorheen een procedure in 2 fasen, waarin tijdens de eerste fase een lijst van geselecteerde kandidaten wordt opgesteld, en in de tweede fase deze kandidaten offertes kunnen indienen voor specifieke opdrachten. Ook wordt gewerkt met dezelfde tools als voorheen voor het indienen van de aanvragen tot deelneming en offertes (e-procurement, LABNET). Maar er zijn wel degelijk verschillen, en we noteren hieronder de belangrijkste daarvan.</p>
2	<p>In de eerste fase wordt niet meer gesproken van offertes, maar van aanvragen tot deelneming. Op het bijhorende formulier tot deelneming wordt bijgevolg niet meer gevraagd een maximale prijs en doorlooptijd op te geven. Deze informatie hebben we niet meer nodig. Wat betreft de overige door te geven informatie en toe te voegen documenten is er geen wijziging.</p>
3	<p>De aanvragen tot deelneming worden geopend vanaf 8 november 2022 10u. Een groot verschil met de raamovereenkomst is dat nieuwe aanvragen tot deelneming gedurende de hele loopperiode van het DAS kunnen worden ingediend. Zo kunnen ook nieuwe of niet weerhouden kandidaten achteraf een nieuwe aanvraag tot deelneming indienen. Toch sporen we erg aan aanvragen tot deelneming in te dienen voor 8 november 2022, en dit met de nodige zorg en volledigheid te doen. Wanneer immers een specifieke opdracht wordt gelanceerd voordat een geldige kandidatuur ontvangen werd, zal het labo geen offerte kunnen indienen, en dus niet in aanmerking komen voor de opdracht.</p>

4	<p>Gezien de aard van het nieuwe controleplan, zal een groot deel van de specifieke opdrachten een looptijd hebben die langer is dan een jaar. Voor deze opdrachten is de mogelijkheid tot jaarlijkse prijsherziening voorzien. De voorwaarden voor dergelijke prijswijziging, en de manier waarop deze dient aangevraagd te worden, zijn in detail beschreven in hoofdstuk 10.2. De belangrijkste elementen in deze prijsherzieningsclausule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een prijs kan ten vroegste een jaar na aanvang de opdracht herzien worden, en blijft minimum een jaar constant - indien een prijswijziging gewenst is, dient het labo deze ten minste drie maand op voorhand aan te vragen - de clausule bevat een formule die de maximaal mogelijke prijswijziging aangeeft, gebaseerd op de Belgische consumptieprijsindex.
	<p>Ongewijzigd ten opzichte van vorig jaar, willen we nog steeds de aandacht vestigen op de volgende punten.</p>
5	<p>Artikel 37 van Verordening (EU) 2017/625 van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2017 betreffende officiële controles en andere officiële activiteiten die worden uitgevoerd om de toepassing van de levensmiddelen- en diervoederwetgeving en van de voorschriften inzake diergezondheid, dierenwelzijn, plantgezondheid en gewasbeschermingsmiddelen te waarborgen bepaalt dat de bevoegde overheid, officiële laboratoria aanwijst voor de uitvoering van de laboratoriumanalyses, -tests en -diagnoses op monsters die worden genomen bij officiële controles en andere officiële activiteiten. De betreffende laboratoria zijn gelegen op het grondgebied van de lidstaat waarvoor de betreffende overheid controlebevoegdheid heeft, al kan de bevoegde autoriteit een in een andere lidstaat of in een derde land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte gevestigd laboratorium als officieel laboratorium aanwijzen, mits het laboratorium door de bevoegde overheden van het land waarin het is gevestigd reeds als officieel laboratorium is aangewezen.</p> <p>Een op het Belgisch grondgebied gevestigd laboratorium dat door het FAVV erkend is conform het Koninklijk Besluit van 3 augustus 2012 betreffende de erkenning van de laboratoria die analyses uitvoeren in verband met de veiligheid van de voedselketen, wordt in het kader van deze opdracht beschouwd als een door de bevoegde overheid aangewezen officieel laboratorium, waardoor het voldoet aan het selectie criterium “geschiktheid”.</p> <p>Een in een andere lidstaat of in een derde land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte gevestigd laboratorium dat door het FAVV erkend is conform het Koninklijk Besluit van 3 augustus 2012 betreffende de erkenning van de laboratoria die analyses uitvoeren in verband met de veiligheid van de voedselketen, en dat door de bevoegde overheden van het land waarin het is gevestigd als officieel laboratorium is aangewezen, wordt in het kader van deze opdracht eveneens beschouwd als een door de bevoegde overheid aangewezen officieel laboratorium, waardoor het voldoet aan het selectie criterium “geschiktheid” voor de analyses waarvoor het laboratorium door de bevoegde overheid van de lidstaat waar het is gevestigd is aangesteld als officieel laboratorium.</p>
6	<p>De aanvragen tot deelneming met betrekking tot het DAS kunnen uitsluitend via elektronische weg worden ingediend via de e-tendering internetsite (https://eten.publicprocurement.be/)</p>

7	<p>Speciale aandacht wordt gevraagd voor het geldig indienen van de elektronisch aanvragen tot deelneming en offertes: aangezien de elektronische handtekening, waarmee het indieningsrapport wordt ondertekend via e-tendering, dient geplaatst te worden door de mandaathouder of een volmachthebber, wordt het erkende laboratorium uitgenodigd tijdig de opties met betrekking tot het correct ondertekenen (via e-ID, e-token, 3rd party methoden; zie ook volgende link-Hoe een elektronische offerte indienen) van de elektronische offertes/aanvragen tot deelneming te onderzoeken.</p> <p>Aan de inschrijvers wordt gevraagd om slechts één aanvraag tot deelneming/offerte in te dienen, en indien nodig, de “offertes/aanvragen tot deelneming” die zouden gediend zijn voor het “uittesten” van de inschrijvings- / registratie-procedures in te trekken.</p>
8	<p>Een ingevulde versie van het Uniform Europees Aanbestedingsformulier (UEA) dient met de aanvraag tot deelneming meegestuurd te worden. Op basis van het elektronisch (xml) UEA-exemplaar dat als bijlage bij het bestek beschikbaar is op e-tendering, op de website van het FAVV en via de UEA-applicatie, kan het erkende laboratorium het formulier verder aanvullen (zie volgende link-HANDLEIDING UEA-SERVICE).</p> <p>Meer informatie met betrekking tot de algemene en technische aspecten omtrent de elektronisch indiening van offertes/aanvragen tot deelneming kan worden teruggevonden op volgende website: http://www.publicprocurement.be of via de e-procurement helpdesk op het nummer: +32 (0)2 740 80 00.</p>
9	<p>Op het ogenblik van het opladen op het elektronisch platform e-tendering dient de inschrijver de aanvraag tot deelneming, de bijlagen en het UEA niet afzonderlijk te ondertekenen. Deze documenten worden op een globale manier ondertekend op het erbij horende indieningsrapport door de gekwalificeerde elektronische handtekening van de perso(o)n(en) die bevoegd of gemachtigd is (zijn) om de inschrijver te verbinden.</p>
10	<p>Vooraleer de lijst van geselecteerde deelnemers op te stellen met alle inschrijvers die voldoen aan alle specificaties en criteria die zijn opgesteld in het bestek, zal de aanbestedende overheid ten opzichte van elke inschrijver de juistheid van zijn verklaring in het kader van het UEA verifiëren door na te gaan of de inschrijver zich niet in een uitsluitingsgrond bevindt.</p> <p>Voor Belgische inschrijvers betekent dit dat gegevens in verband met het voldoen aan de verplichtingen in verband met BTW, fiscaliteit, RSZ en de juridische situatie met betrekking tot liquidatie, gerechtelijk akkoord of faillissement door de aanbestedende overheid worden geverifieerd in een elektronische databank (DIGIFLOW). Slechts wanneer deze gegevens niet beschikbaar zijn in deze databank zal de inschrijvers gevraagd worden de betreffende officiële documenten binnen een redelijke termijn ter beschikking te stellen van het FAVV.</p>

	<p>Voor Belgische inschrijvers zal in dat stadium ook een uittreksel uit het strafregister worden opgevraagd (dit uittreksel dient maximum 6 maand oud te zijn). Het kan dan meer specifiek gaan om:</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor rechtspersonen: een uittreksel uit het strafregister der rechtspersonen op naam van de rechtspersoon die de aanvraag tot deelneming heeft ingediend, of bij ontstentenis van het kunnen afleveren van een uittreksel uit het strafregister der rechtspersonen: - voor de kapitaalvennootschappen (zoals NV, BVBA en commanditaire vennootschap op aandelen): een uittreksel uit het strafregister (model 1) van iedere bestuurder of zaakvoerder. <p>Aangezien dit uittreksel uit het strafregister ook binnen een redelijke termijn aan het FAVV dient te worden bezorgd, kan het de inschrijvers vooruitziend lijken om reeds voorafgaandelijk stappen te ondernemen om dit document tijdig in bezit te krijgen.</p> <p>Voor buitenlandse inschrijvers, zal het FAVV voor elk van bovengenoemde aspecten de inschrijvers vragen om equivalente documenten te bezorgen waarmee de inschrijver aantoont zich niet in een uitsluitingsgrond te bevinden. De inschrijvers zal deze documenten dienen aan te vragen bij officiële instanties van het land waarin het laboratorium gevestigd is. Aangezien ervaring leert dat het soms veel tijd neemt om de bedoelde documenten te kunnen bekomen, willen we eventuele buitenlandse inschrijvers suggereren tijdig de nodige stappen te zetten.</p> <p>Voor Nederlandse inschrijvers zou het dan gaan om</p> <ul style="list-style-type: none"> - een “verklaring betalingsgedrag” door de Belastingdienst - “Gedragsverklaring Aanbesteden” uitgegeven door de Dienst Justis van het Ministerie van Veiligheid en Justitie
11	<p>Documenten te voegen bij de eindoffertes in het kader van de procedures op basis van het dynamisch aankoopstelsel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het document « Procedures dynamisch aankoopstelsel analyses », dat via LABNET gegenereerd wordt en de eenheidsprijs en de doorlooptijd vermeldt per perceel - Indien een laboratorium voor een specifieke opdracht inschrijft met een analysetechniek die alleen voor screeningsdoeleinden gebruikt wordt, dan dient het bij de offerte een lijst te voegen met de eenheidsprijzen (exclusief BTW, met de van toepassing zijnde BTW-voet) van de eventuele identificatie- of bevestigingsanalyses die nodig kunnen zijn om tot een finaal resultaat te komen, behoudens voor opdrachten waarvoor expliciet in de uitnodiging om eindoffertes in te dienen is aangegeven dat het uitvoeren van de identificatie- of bevestigingsanalyses buiten de opdracht valt die in het kader dit bestek wordt geplaatst. - Inschrijvers die voor het van kracht worden van artikel 37, §2 van Verordening (EU) 2017/625 niet hebben aangetoond dat zij door de bevoegde overheid van het land waar zij gesitueerd zijn als officieel laboratorium zijn aangesteld, voegen als bewijs hiervoor de nodige documenten toe bij het indienen van de eindoffertes - Elk ander document dat eventueel gevraagd wordt in de opdrachtdocumenten (uitnodiging voor het indienen van eindoffertes)

12	<p>Ieder van de opdrachten die werden gegund in het kader van het dynamisch aankoopstelsel kan het voorwerp uitmaken van een verlenging voor een periode van maximaal 12 maanden, behalve indien de uitnodiging voor het indienen van de eindoffertes een andere duur of geen enkele mogelijkheid voor verlenging voorziet.</p> <p>Indien de aanbestedende overheid niet uitdrukkelijk heeft afgezien van de mogelijkheid tot het verlengen van de opdracht en de opdracht effectief wenst te verlengen, zal zij, ten laatste 1 maand voor het verstrijken van de overeenkomst, bij middel van een aangetekend schrijven laten weten dat de opdracht wordt verlengd en voor hoelang.</p> <p>Voor iedere gunningsprocedure op basis van het dynamisch aankoopstelsel zal de uitnodiging gebeuren via e-procurement eventueel aangevuld door middel van een dienstnota verstuurd via e-mail die gepubliceerd wordt op onze website.</p> <p>Het gebruik van elektronische middelen voor het indienen van eindoffertes is verplicht, op straffe van nietigheid van de offerte.</p> <p>De documenten die opgeladen worden op het elektronisch platform e-tendering worden op een globale manier ondertekend op het erbij horende indieningsrapport door de gekwalificeerde elektronische handtekening van de perso(n)en die bevoegd of gemachtigd is (zijn) om de inschrijver te verbinden. Bijgevolg dient de inschrijver niet elk document dat bij de eindofferte dient gevoegd te worden afzonderlijk te ondertekenen.</p>
13	<p>Een bepaalde borgstelling (forfaitair, of – voor budgettair omvangrijker opdrachten - proportioneel aan de geraamde waarde van de gegunde opdracht) wordt geëist van de weerhouden inschrijver wanneer deze, ten gevolge van de niet-openbare procedure op basis van het dynamisch aankoopstelsel, in kennis wordt gesteld van de gunning van minstens één opdracht.</p> <p>Overeenkomstig de wets- en reglementsbepalingen ter zake kan de borgtocht hetzij in speciën of publieke fondsen, hetzij onder de vorm van een gezamenlijke borgtochtstelling worden gesteld.</p> <p>De dienstverlener moet, binnen de dertig kalenderdagen volgend op de dag van het sluiten van de opdracht, het bewijs leveren dat hij of een derde de borgtocht op een van de volgende wijzen heeft gesteld, wanneer de borgtocht in speciën wordt gesteld, door storting van het bedrag op de Postchequerekening van de Deposito- en Consignatiekas [cf. https://financien.belgium.be/nl/borgtocht/overheidsopdracht#q1] of van een openbare instelling die een functie vervult die gelijkaardig is met die van genoemde Kas.</p>
14	<p>De analyses dienen uitgevoerd op een vestigingseenheid van de opdrachtnemer. Het is de opdrachtnemer niet toegelaten zonder voorafgaande toestemming de analyses deels of volledig uit te besteden aan een ander laboratorium, dit conform NBN EN ISO 17025:2017, 7.1.1, c.</p>

15	<p>Overzicht van documenten die dienen toegevoegd te worden aan de aanvraag tot deelneming:</p> <ol style="list-style-type: none"><li data-bbox="322 229 831 256">1. Het aanvraagformulier tot deelneming<li data-bbox="322 264 421 292">2. UEA<li data-bbox="322 300 2047 363">3. Uittreksel strafregister (Be)/gedragsverklaring aanbesteden (NI), officieel document te bekomen bij de daartoe bevoegde instantie, maximaal 6 maanden oud.<li data-bbox="322 371 1532 399">4. Verklaring betalingsgedrag (NI), officieel document te bekomen bij de daartoe bevoegde instantie<li data-bbox="322 406 1883 434">5. Jaarrekeningen, voor echt verklaard door bevoegd persoon (indien niet elektronisch beschikbaar via Nationale Bank van België)<li data-bbox="322 442 1021 469">6. ISO 14001 of EMAS certificaten (indien van toepassing)<li data-bbox="322 477 1516 504">7. Statuten en andere nodige documenten om de bevoegdheid van de ondertekenaar aan te tonen
----	--

		VRAGEN	ANTWOORDEN
1	CRA-W	Wat wordt bedoeld me dynamisch aankoopstelsysteem en niet-openbare procedure?	Overeenkomstig de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten: dynamisch aankoopstelsysteem: het volledig elektronisch proces voor het verwerven van werken, leveringen of diensten voor courant gebruik, met algemeen op de markt beschikbare kenmerken die overeenstemmen met de behoeften van de aanbesteder, dat beperkt is in de tijd en gedurende de gehele looptijd openstaat voor elke ondernemer die voldoet aan de selectiecriteria niet-openbare procedure: de plaatsingsprocedure waarbij elke belangstellende ondernemer naar aanleiding van een aankondiging van een opdracht een aanvraag tot deelneming mag indienen en waarbij alleen de door de aanbesteder geselecteerde kandidaten een offerte mogen indienen.
2	CRA-W	Pagina 1: Opening van de aanvragen tot deelneming: wat betekent « doorlopend, vanaf 08/11/2022, 10u00 »	Een dynamisch aankoopstelsysteem (DAS) laat toe dat gedurende de hele looptijd van het DAS nieuwe kandidaten aan aanvraag tot deelneming kunnen indienen, of dat niet weerhouden kandidaten een nieuwe aanvraag tot deelneming kunnen indienen.
3	CRA-W	Pagina 6: 4 ^{de} regel van de sectie« B. ALGEMENE BEPALINGEN - 1. Voorwerp en aard van de opdracht » Wat betekent « ... waarbij de specifieke opdrachten later opnieuw voor mededinging worden opgesteld, ... »	Zoals voorheen bij de raamovereenkomst, worden specifieke opdrachten gelanceerd in de loop van het jaar, en de offertes ingediend door de geselecteerde kandidaten voor het DAS worden geëvalueerd op basis van de gunningscriteria.
4	CRA-W	Pagina 8, 4 ^{de} paragraaf in punt 5.1.: Hoe moet « kandidaten kunnen een aanvraag tot deelneming indienen gedurende de hele geldigheidstermijn van het DAS » geïnterpreteerd worden (tussen 08/12/22 en	Zoals gezegd worden kandidaten sterk aangemoedigd hun aanvraag tot deelneming voor 08/11/22 in te dienen. Maar kandidaten hebben effectief de mogelijkheid om gedurende de hele geldigheidsperiode van het DAS een aanvraag tot deelneming in te dienen (08/12/22 tot 31/12/26).

		31/12/26 zoals aangegeven op pagina 7) ? (misschien een link met vraag 2?)	
5	CRA-W	Pagina 15. Voorlaatste paragraaf van punt 7.2 (doorlooptijden): bij afwezigheid van specifieke dienstnota's (zoals vermeld op pagina 15 van het lastenboek) of uitgesloten voor enkele specifieke toepassingen (bijvoorbeeld: analyse van parameters niet opgenomen in extlab/masterdata) bestaat er een maximale doorlooptijd voor basis-analyses (screening) en/of een maximale toegelaten doorlooptijd (screening + bevestigingsanalyses) voor analyses van het FAVV?	Er bestaat geen maximale termijn, maar de opgegeven doorlooptijd moet redelijk zijn, en maakt eveneens deel uit van de gunningscriteria.
6	CRA-W	Pagina 28 (borgtocht): aangezien de controleprogramma's 2022 en 2023-2025 in praktijk "simultaan" kunnen lopen, blijft de borg van CPM 2022 dan geldig voor CPM 2023-2025 of zijn twee afzonderlijke borgtochten nodig?	Het betreft twee afzonderlijke borgtochten.
7	CRA-W	Behalve de verschillen reeds aangehaald tijdens de vorige vragen (en de looptijd van het controleplan), zijn er nog belangrijke verschillen tussen het nieuwe controleplan 2023-2025 en het voorgaande?	De verschillen werden aan het begin van de vergadering toegelicht, u kan ze hoger in dit rapport terugvinden.
8	CER	De in het bestek voorgestelde prijssherzieningsformule maakt het niet mogelijk de index volledig door te rekenen.	Het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten (artikel 38/7) voorziet dat de prijssherziening een vaste, niet-herzienbare factor bevat, die de

		<p>Tussen 09/2021 en 09/2022 is de consumentenprijsindex immers met 11,27% gestegen.</p> <p>Door toepassing van de formule in de specificaties, hoewel gebaseerd op dezelfde index, is de prijsstijging beperkt tot 9%.</p> <p>Kunt u deze formule uitleggen en/of herzien?</p>	<p>aanbesteder bepaalt in functie van de specificiteiten van de opdracht. Doorgaans wordt een vaste factor van 20% gebruikt.</p> <p>We zijn niet van plan de formule te herzien.</p>
9		<p>Wanneer start de officiële opening om in te schrijven voor de aanbestedingen?</p>	<p>Het indienen van de aanvragen tot deelneming kan nu reeds, de eerste openingsdatum ervan is voorzien op 8 november. Onze timing voorziet vanaf deze openingsdatum ongeveer een maand voor het evalueren van deze aanvragen tot deelneming. Een specifieke datum valt nog niet te stellen voor het openstellen van de specifieke opdrachten, maar er wordt dus verwacht dat dit na 8 december zal zijn.</p>
10		<p>Wat is de deadline voor de volledige aanbesteding? Worden aanbestedingen in fases opengesteld?</p>	<p>De looptijd van het DAS (en dus deadline voor de volledige aanbesteding) is 31/12/2026. Een exacte timing voor het openstellen van de specifieke opdrachten is er niet. Gewoonlijk gebeurt dit min of meer gegroepeerd, afhankelijk van de verlenging van opdrachten binnen het huidige controleplan. Geselecteerde deelnemers van het DAS zullen wel steeds een uitnodiging ontvangen, gelijkaardig aan hoe dit voorheen gebeurde.</p>
11		<p>Kan er wat meer duidelijkheid gegeven worden over de nieuwe manier van werken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kan er te allen tijde in een aanbesteding ingestapt worden, indien een aanvraag tot deelneming ingediend werd? - Hoe lang zijn gunningen geldig? Worden jaarlijks nieuwe gunningen afgeleverd of worden deze voor de volledige periode toegekend? 	<ul style="list-style-type: none"> - Er kan te allen tijde ingestapt worden in het dynamisch aankoopstelsel, maar niet in de specifieke aanbestedingen. Enkel laboratoria die een geldige en weerhouden aanvraag hebben ingediend op het ogenblik dat een specifieke opdracht wordt gelanceerd, kunnen hiervoor een offerte indienen. Het is dus niet mogelijk alsnog offertes in te dienen voor een specifieke opdracht wanneer deze reeds gegund werd. - De looptijd van een specifieke opdracht zal steeds worden verduidelijkt in de dienstnota ter uitnodiging. In principe zijn er opdrachten met verschillende looptijden mogelijk. De gunning van een opdracht wordt voor de volledige periode toegekend. In praktijk zullen opdrachten met een looptijd van drie jaar (eventueel verlengbaar met een jaar) normaalgezien het vaakst voorkomen. In mindere mate zullen opdrachten met een looptijd

			van 1 jaar (eventueel verlengbaar met een jaar) gelanceerd worden.
12	ECCA	<p>Punt 7.2 – Aspecten met betrekking tot de procedure, meer bepaald het aspect “bijkomende analyse”.</p> <p>Betreft de bevestiging van een verdacht positief microbiologisch resultaat, bv. Salmonella, een bijkomende analyse of dient deze reeds verrekend te zijn in de opgegeven eenheidsprijs?</p>	De bevestiging van een verdacht positief microbiologisch resultaat moet reeds in de prijs zijn inbegrepen.

Notifications : Modifications les plus importantes par rapport au programme d'analyse 2022	
1	<p>Le marché consiste en l'exécution, par le soumissionnaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de la collecte des échantillons dans un des Centres de dispatching de l'AFSCA, - d'analyses en assurant la continuité de la prestation de services tout au long du marché, - du rapportage des résultats d'analyses, - de la conservation des échantillons, <p>et ce, pour l'AFSCA, et conformément aux instructions de l'AFSCA.</p> <p>Le cahier des charges reste fortement inspiré du cahier des charges du programme d'analyse 2022, mais il y a des changements très importants. L'AFSCA passe d'un plan de contrôle annuel à un plan de contrôle pluriannuel. Il s'agit d'une programmation fixe sur 3 ans, complétée par des thèmes changeant chaque année. En pratique, il s'agit du plan de contrôle 2023-2025. Pour cette raison, il a été décidé de ne pas utiliser une procédure ouverte avec un accord-cadre, mais une procédure restreinte avec un système d'acquisition dynamique (SAD). Ce système d'acquisition dynamique restera en vigueur jusqu'en 2026 (les trois années du plan de contrôle + 1 an pour les contrats qui sont prolongés, comme cela arrive régulièrement maintenant).</p> <p>Comme auparavant, il s'agit d'une procédure en deux étapes, dans laquelle une liste de candidats sélectionnés est établie lors de la première étape, et lors de la deuxième étape, ces candidats peuvent soumettre des offres pour des marchés bien spécifiques.</p> <p>Les mêmes outils sont également utilisés comme auparavant pour la soumission des demandes de participation et des offres (e-procurement, LABNET). Mais il existe des différences, et nous énumérons les plus importantes d'entre elles ci-dessous.</p>
2	<p>Dans la première phase, on ne parle plus d'offres, mais de demandes de participation. De ce fait, le formulaire de demande de participation annexé au cahier des charges ne demande plus de préciser un prix maximum et un délai maximum. Nous n'avons plus besoin de ces informations. Il n'y a pas de changement en ce qui concerne les autres informations à transmettre et les documents à ajouter.</p>
3	<p>Les demandes de participation seront ouvertes à partir du 8 novembre 2022 à 10h. Une différence majeure avec l'accord-cadre est que de nouvelles demandes de participation peuvent être introduites pendant toute la durée du SAD. De cette façon, les nouveaux candidats et les candidats non retenus peuvent soumettre une nouvelle demande de participation par la suite. Néanmoins, nous vous encourageons fortement à soumettre votre candidature avant le 8 novembre 2022 à 10h, et à le faire avec soin et complétude. En effet, si un marché spécifique est lancé avant qu'une demande de participation valide n'aie été reçue, le laboratoire ne pourra pas soumettre d'offre, et ne sera donc pas pris en considération pour le marché.</p>

4	<p>Compte tenu de la nature du nouveau plan de contrôle, bon nombre de marchés spécifiques auront une durée supérieure à un an. Pour ces marchés, la possibilité d'une révision annuelle des prix est prévue. Les conditions d'une telle révision de prix, et la manière dont elle doit être demandée, sont décrites en détail au chapitre 10.2. Les principaux éléments de cette clause pour révision des prix sont présentés ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le prix peut être révisé au plus tôt un an après le début du marché, et reste constant pendant un an au minimum ; - si un changement de prix est souhaité, le laboratoire doit en faire la demande au moins trois mois à l'avance ; - la clause contient une formule indiquant l'augmentation maximale possible des prix, basée sur l'indice belge des prix à la consommation.
	<p>Nous tenons encore à souligner les points suivants qui sont inchangés par rapport à l'année dernière :</p>
5	<p>L'article 37 du Règlement (UE) 2017/625 du parlement européen et du conseil du 15 mars 2017 concernant les contrôles officiels et les autres activités officielles servant à assurer le respect de la législation alimentaire et de la législation relative aux aliments pour animaux ainsi que des règles relatives à la santé et au bien-être des animaux, à la santé des végétaux et aux produits phytopharmaceutiques stipule que l'autorité compétente désigne des laboratoires officiels chargés d'effectuer les analyses, les essais et les diagnostics sur les échantillons prélevés au cours de contrôles officiels et d'autres activités officielles, dans l'État membre sur le territoire duquel ces autorités compétentes interviennent, dans un autre État membre ou dans un pays tiers qui est partie contractante à l'accord sur l'Espace économique européen. Les autorités compétentes peuvent désigner comme laboratoire officiel un laboratoire situé dans un autre État membre ou dans un pays tiers qui est partie contractante à l'accord sur l'Espace économique européen, à condition que ce laboratoire soit déjà désigné comme laboratoire officiel par les autorités compétentes de l'État membre sur le territoire duquel il se situe.</p> <p>Un laboratoire établi sur le territoire belge qui est agréé conformément à l'arrêté royal du 3 août 2012 relatif à l'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses en rapport avec la sécurité de la chaîne alimentaire est considéré dans le cadre de ce marché comme un laboratoire officiel désigné par l'autorité compétente, à la suite de quoi il répond au critère de sélection "habilitation".</p> <p>Un laboratoire qui est établi dans un autre État membre ou dans un pays tiers qui est partie contractante à l'accord sur l'Espace économique européen qui est agréé conformément à l'arrêté royal du 3 août 2012 relatif à l'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses en rapport avec la sécurité de la chaîne alimentaire, et qui est désigné comme laboratoire officiel par l'autorité compétente du pays dans lequel il est établi, répond au critère de sélection "habilitation" pour les analyses pour lesquelles il est désigné comme laboratoire officiel par les autorités compétentes de l'État membre sur le territoire duquel il se situe.</p>

6	Les demandes de participation au SAD ne peuvent être soumises que par voie électronique via le site internet e-tendering (https://eten.publicprocurement.be/).
7	<p>Une attention particulière est demandée pour l'introduction d'une manière correcte de l'offre et de la demande de participation électronique : étant donné que la signature électronique du rapport de dépôt de l'offre à signer via e-tendering doit être soumise par une personne compétente ou mandatée, le laboratoire agréé est invité à examiner en temps utile les options (via la méthode e-ID, e-token, la méthode 3rd party ; voir également ce lien - Comment soumettre une offre électronique) pour signer valablement les offres électroniques.</p> <p>Il est demandé au soumissionnaire de n'introduire qu'une seule demande de participation/offre et de retirer, si nécessaire, les « offres/demandes de participation » qui auraient servi aux soumissionnaires à effectuer des tests/procédures d'enregistrement.</p>
8	<p>Une version complétée du document unique de marché européen (DUME) doit être jointe à la demande de participation. Le laboratoire agréé peut compléter le formulaire (voir ce lien - Manuel Service Dume) sur base de la version électronique (xml) DUME disponible en annexe du cahier spécial des charges sur le site e-tendering, sur le site web de l'AFSCA et l'application DUME .</p> <p>De plus amples informations relatives aux aspects généraux et techniques concernant l'introduction des offres/demandes de participation par voie électronique peuvent être obtenues sur le site : https://www.publicprocurement.be/fr ou via le numéro de téléphone du helpdesk du service e-Procurement : +32 (0)2 740 80 00.</p>
9	Le soumissionnaire ne doit pas signer individuellement la demande de participation, ses annexes et le DUME, du moment que ces documents soient chargés sur la plateforme électronique e-tendering. Ces documents sont signés de manière globale par l'apposition d'une signature électronique qualifiée, émise par la ou les personne(s) compétente(s) ou mandatée(s) à engager le soumissionnaire, sur le rapport de dépôt y afférent.
10	<p>Avant de faire une liste avec tous les soumissionnaires qui satisfont à toutes les spécifications et critères fixés dans le cahier spécial des charges, le pouvoir adjudicateur vérifiera l'exactitude de la déclaration de chaque soumissionnaire faite dans le cadre du document unique de marché européen (DUME) en vérifiant que le soumissionnaire ne se trouve pas dans un des cas d'exclusion.</p> <p>Pour les soumissionnaires belges, cela signifie que les données relatives au respect des obligations en matière de TVA, de fiscalité, de sécurité sociale et de situation juridique en matière de liquidation, règlement judiciaire ou faillite sont vérifiés par le pouvoir adjudicateur dans une base de données électronique (DIGIFLOW). Il sera demandé aux soumissionnaires de mettre ces documents à la disposition de l'AFSCA dans un délai raisonnable uniquement lorsque ces données ne seront pas disponibles dans cette base de données.</p>

	<p>Pour les soumissionnaires belges, à ce stade, il sera aussi demandé un extrait du casier judiciaire (cet extrait doit dater de maximum de 6 mois). Plus spécifiquement :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les personnes morales : un extrait du casier judiciaire des personnes morales au nom de la personne morale qui a introduit la demande de participation, vous pouvez le demander, ou, à défaut, pouvoir fournir un extrait du casier judiciaire des personnes morales : - pour les sociétés de capital (telles que la SA, la SPRL et la société en commandite par actions) : un extrait du casier judiciaire (modèle 1) de chaque administrateur ou gérant. Etant donné que cet extrait du casier judiciaire doit être remis à l'AFSCA dans un délai raisonnable, il est conseillé aux soumissionnaires éventuels de prendre des mesures pour obtenir ce document à l'avance. <p>Pour les soumissionnaires étrangers, l’AFSCA va demander des documents équivalents pour chacun des aspects cités plus haut prouvant que le soumissionnaire ne se trouve pas dans un des cas d’exclusion. Les soumissionnaires devront demander ces documents aux autorités officielles du pays où se situe le laboratoire. Comme l'expérience montre qu'il faut parfois beaucoup de temps pour obtenir les documents mentionnés, nous suggérons à tout soumissionnaire étranger de prendre les mesures nécessaires à temps.</p> <p>Pour les soumissionnaires français, il s’agirait :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d’une attestation de fourniture des déclarations sociales et paiement des cotisations et contributions sociales - d’un extrait du casier judiciaire
11	<p>Les documents à joindre aux offres finales dans le cadre des procédures basées sur le SAD sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le document « Procédures système d’acquisition dynamique analyses » qui est généré via LABNET et qui reprend le prix unitaire et le délai d’analyse par lot - Si un laboratoire s’inscrit pour un marché spécifique avec une technique d’analyse qui est uniquement utilisée à des fins de screening, il doit inclure à l’offre une liste avec les prix unitaires (hors TVA, avec le taux de TVA applicable) des analyses d’identification ou de confirmation éventuelles qui seraient nécessaires pour arriver à un résultat final, sauf pour les marchés pour lesquels il est explicitement mentionné dans l’invitation à introduire des offres finales que l’exécution des analyses d’identification ou de confirmation tombe hors du marché qui est placé dans le cadre de ce cahier des charges. - Les soumissionnaires qui n’ont pas prouvé avant l’entrée en vigueur de l’article 37, § 2 du Règlement (UE) 2017/625 qu’ils ont bien été désignés laboratoire officiel par l’autorité compétente du pays sur lequel ils sont établis, ajoutent les documents nécessaires comme preuve lors de l’introduction des offres finales - Tout autre document éventuellement demandé dans les documents du marché (invitation pour introduire des offres finales)

12	<p>Chacun des marchés attribués dans le cadre du système d’acquisition dynamique peut faire l’objet d’une seule reconduction pour une période de 12 mois maximum, sauf si l’invitation à introduire des offres finales prévoit une autre durée ou aucune possibilité de prolongation.</p> <p>En l’absence de renonciation explicite à la possibilité de reconduction, si le pouvoir adjudicateur souhaite faire usage de la possibilité de reconduire le marché, il fera savoir que l’accord est prolongé et pour quelle durée par courrier recommandé, au plus tard 1 mois avant l’expiration de l’accord.</p> <p>Pour chaque procédure d’attribution sur base du système d’acquisition dynamique, une invitation sera mise à la disposition via e-procurement éventuellement complétée via une note de service envoyée par e-mail et publiée sur notre site web.</p> <p>Le pouvoir adjudicateur impose l’utilisation des moyens électroniques pour l’introduction des offres finales sous peine de nullité de l’offre. Les documents chargés sur la plateforme électronique e-tendering sont signés de manière globale par l’apposition d’une signature électronique qualifiée, émis par la ou les personne(s) compétente(s) ou mandatée(s) à engager le soumissionnaire, sur le rapport de dépôt y afférent.</p> <p>Par conséquent, le soumissionnaire ne doit pas signer individuellement chaque document à joindre aux offres finales.</p>
13	<p>Un cautionnement (soit forfaitaire, soit – pour les marchés budgétairement plus importants – proportionnel à la valeur estimée du marché attribué) est exigé de chaque soumissionnaire retenu si celui-ci est informé de l’attribution d’au moins un marché à la suite de procédures restreintes sur base du système d’acquisition dynamique.</p> <p>Le cautionnement peut être constitué conformément aux dispositions légales et réglementaires, soit en numéraire, ou en fonds publics, soit sous forme de cautionnement collectif.</p> <p>L’adjudicataire doit, dans les trente jours calendrier suivant le jour de la conclusion du marché, justifier la constitution du cautionnement par lui-même ou par un tiers, et lorsqu’il s’agit de numéraire, par le virement du montant au numéro de Postchèque de la Caisse des Dépôts et Consignations [voir https://finances.belgium.be/fr/march%a9-public] ou d’un organisme public remplissant une fonction similaire à celle de ladite Caisse.</p>
14	<p>Les analyses doivent être effectuées dans une unité d’établissement de l’adjudicataire. L’adjudicataire n'est pas autorisé à sous-traiter partiellement ou entièrement les analyses à un autre laboratoire sans autorisation préalable du pouvoir adjudicateur, ceci conformément à la norme NBN EN ISO 17025:2017, 7.1.1., c</p>

15	<p>Résumé des documents à ajouter pour la demande de participation au système d'acquisition dynamique :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Formulaire de demande de participation 2. DUME 3. un extrait du casier judiciaire datant de 6 mois au maximum (document officiel) 4. une attestation de fourniture des déclarations sociales et paiement des cotisations et contributions sociales (document officiel)(FR) 5. les comptes annuels / chiffres d'affaires certifiés conformes par le comptable, par le réviseur d'entreprise ou par la personne ou l'organisme compétent 6. certificats ISO 14001 ou EMAS (si d'application) 7. les statuts et les preuves attestant que le signataire est habilité ou mandaté pour engager le soumissionnaire
----	---

		QUESTION	REPONSE
1	CRA-W	Page 1 : Que signifient « Système d'Acquisition Dynamique » et « procédure restreinte »?	<p>Conformément aux définitions de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics :</p> <p>système d'acquisition dynamique : le processus entièrement électronique pour l'acquisition de travaux, de fournitures ou de services d'usage courant, dont les caractéristiques généralement disponibles sur le marché satisfont aux besoins de l'adjudicateur, limité dans le temps et ouvert pendant toute sa durée à tout opérateur économique satisfaisant aux critères de sélection</p> <p>procédure restreinte : la procédure de passation à laquelle tout opérateur économique intéressé peut demander à participer en réponse à un avis de marché et dans laquelle seuls les candidats sélectionnés par l'adjudicateur peuvent présenter une offre</p>
2	CRA-W	Page 1 : Ouverture des demandes de participation : que signifie « Continu, à partir du 08/11/2022 à 10h00 »	Le système d'acquisition dynamique (SAD) permet que de nouveaux candidats ou des candidats non sélectionnés préalablement puissent introduire une demande de participation toute la durée du SAD.
3	CRA-W	Page 6 : 4 ^{ème} ligne dans section « B. DISPOSITIONS GÉNÉRALES - 1. Objet et nature du marché » Que signifie « ... avec une remise	Comme pour les contrats cadre précédents, des marchés spécifiques sont lancés tout au long de l'année et les offres des différents candidats sélectionnés au SAD sont évaluées sur base des critères d'attribution.

		en concurrence ultérieure pour des marchés spécifiques, ... »	
4	CRA-W	Page 8, lignes 12-13 dans point 5.1. : Comment interpréter « Les candidats peuvent déposer une demande de participation pendant toute la période de validité du SAD » (soit entre le 08/12/22 et le 31/12/26 comme indiqué à la page 7) ? (peut-être un lien avec question 2 ?)	Comme mentionné plus haut, les candidats sont fortement encouragés à soumettre leur demande de participation avant le 08/11/22. Mais les candidats ont effectivement la possibilité de demander la participation pendant toute la période de validité du SAD (du 08/12/22 au 31/12/26).
5	CRA-W	Page 15. Lignes 13 à 25 (délais d'analyses) : en l'absence de notes de service spécifiques (telles que mentionnées en page 15 du cahier de charges) ou excepté pour certains cas particuliers (exemple : analyse d'un paramètre non repris dans Extlab/master data afin d'identifier un signal de screening non expliqué et ceci à la demande explicite de l'AFSCA) existe-t-il un délai maximal pour les analyses de base (screening) et/ou un délai maximal autorisé (screening + analyses de confirmation) pour les analyses AFSCA ?	Il n'existe pas de délai d'analyse maximal mais les délais doivent être raisonnables et font partie des critères d'attribution.
6	CRA-W	Page 27 et 28 (cautionnement) : étant donné que les programmes de contrôles 2022 et 2023-2025 peuvent « coexister » dans la pratique, le cautionnement du CPM 2022 reste-t-il valable pour le CPM 2023-2025 ou faut-il deux cautionnements indépendants ?	Il s'agit de deux cautionnements indépendants.

7	CRA-W	Outre les différences éventuellement déjà soulevées dans les questions précédentes (et la durée du programme de contrôle), existe-t-il d'autres différences importantes entre le programmes de contrôle précédent et le programme de contrôle 2023-2025 ?	Les différences ont été présentées au début de la réunion. Vous pouvez les retrouver plus haut dans le rapport.
8	CER	La formule de révision des prix proposée dans le cahier des charges ne permet pas de répercuter entièrement les index. En effet, entre les 09/2021 et 09/2022, l'indice des prix à la consommation a augmenté de 11.27% En appliquant la formule du cahier des charges, pourtant basée sur le même indice, l'indexation est limitée à 9%. Pourriez-vous expliquer cette formule et/ou la revoir ?	L'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics (article 38/7) prévoit que la révision des prix comporte un facteur fixe, non révisable, que l'adjudicateur détermine en fonction des spécificités du marché. Ce facteur fixe est classiquement de 20%. Nous n'avons pas l'intention de réviser la formule.
9	PRIMORIS	Quand commence l'ouverture officielle des candidatures aux appels d'offres ?	Les demandes de participation peuvent être soumises dès maintenant, la première date d'ouverture étant prévue pour le 8 novembre. Notre calendrier prévoit environ un mois à partir de cette date d'ouverture pour l'évaluation de ces demandes de participation. Il n'est pas encore possible de fixer une date précise pour l'ouverture des marchés spécifiques, mais on s'attend donc à ce qu'elle aie lieu après le 8 décembre.
10	PRIMORIS	Quelle est la date limite pour l'appel d'offres complet ? Les appels d'offres seront-ils ouverts par phases ?	La durée du SAD (et donc la date limite pour l'appel d'offres complet) est le 31/12/2026. Il n'y a pas de calendrier précis pour l'ouverture des marchés spécifiques. En général, cela se fait plus ou moins de manière groupée, en fonction des prolongations des marchés spécifiques dans le cadre du plan de contrôle en cours. Les participants sélectionnés pour le SAD recevront toutefois toujours une invitation, comme c'était le cas auparavant.
11	PRIMORIS	Pourrait-il y avoir plus de clarté sur la nouvelle façon de travailler :	- Il est possible d'entrer dans le système d'acquisition dynamique à tout moment, mais pas dans les appels d'offres spécifiques. Seuls les

		<p>o Les offres peuvent-elles être introduites à tout moment, si une demande de participation a été soumise ?</p> <p>o Quelle est la durée de validité des attributions ? Les nouvelles attributions sont-elles émises annuellement ou sont-elles attribuées pour la période complète ?</p>	<p>laboratoires qui ont soumis une candidature valide et acceptée lors du lancement d'un marché spécifique peuvent soumettre une offre pour celui-ci. Il n'est donc pas possible de continuer à soumettre des offres pour un marché spécifique lorsque celui-ci a déjà été attribué.</p> <p>- La durée d'un marché spécifique sera toujours précisée dans l'invitation. En principe, des marchés de durées différentes sont possibles. Les marchés sont attribués pour l'ensemble de la période. Dans la pratique, les marchés d'une durée de trois ans (prolongeables d'un an si nécessaire) seront normalement les plus courants. Dans une moindre mesure, des marchés d'une durée d'un an (éventuellement prolongeables d'un an) seront lancés.</p>
12	ECCA	<p>Section 7.2 - Aspects relatifs à la procédure, notamment l'aspect "analyse complémentaire".</p> <p>La confirmation d'un résultat microbiologique suspecté positif, par exemple Salmonella, constitue-t-elle une analyse supplémentaire ou doit-elle déjà être incluse dans le prix unitaire indiqué ?</p>	<p>La confirmation d'un résultat microbiologique suspecté positif doit déjà être incluse dans le prix.</p>